



96 FEBRERO DE 2010  
HEREUËR DE 2010

PERIÓDICO INFORMATIU DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Melquiades Calzado  
C/ Calatrava nº 2  
08017 Barcelona

En páginas  
centrales,  
poster de la  
U.E. Bossòst



# El temporal de viento causa destrozos en Aran

Arròs ha sido la localidad más afectada, cortes de luz en Naut Aran y cientos de árboles arrancados en el bosque de Portilhon

PÁGINA 3

ACTUALIDAD  
PÁGINA 2

El Conselh  
aprueba los  
presupuestos  
para 2010



DEPORTES  
PÁGINA 10

Los esquiadores  
araneses  
dominaron el  
Top CAEI-FIS

SANIDAD  
PÁGINA 6

El 18 de marzo,  
Jornada de  
Fotoprotección  
Solar en Aran

DEPORTES  
PÁGINA 7

De Escunhau, a  
un Foro Mundial  
de la Mujer en la  
sede de la ONU

ACTUALIDAD  
PÁGINA 3

Adjudicadas las  
obras de mejora  
de la C-28



ESCOLA GARONA DE VIEL HA



ESCOLA SANT RÒC DE BOSSÒST

ESCOLAR  
PÁGINAS 4 Y 5

Carnavales  
en la Val d'Aran

Los escolares de la Val d'Aran celebraron su fiesta de carnaval, contagiando a todos los vecinos de la Val d'Aran de la alegría y colorido del 'Magrass'. La nieve y el frío no impidieron que los alumnos de todas las escuelas de Infantil y Primaria del valle participaran en una celebración que han querido compartir con ARAN INFORMACIÓN a través de las fotos de los distintos grupos.

**inmobiliarea**<sup>®</sup>

administración de fincas · alquiler · compra-venta · reformas

Tel. 973 64 10 73 · [www.inmobiliarea.com](http://www.inmobiliarea.com)

21 años prestando servicio





# Luz verde a los presupuestos

El Conselh Generau aprobó 35 millones de euros para el presente ejercicio 2010

El Conselh Generau d'Aran contará con un presupuesto de 35 millones de euros para el presente ejercicio 2010, cinco más que los presupuestados en 2009. Así lo acordó el pleno con los votos favorables de Unitat d'Aran-PSC y PRAG, y la abstención de CDA. Con este presupuesto, según el sindic aranés, Francés Boya, "el Govern aranés debe crecer en su autogobierno con obras y realidades, puestas al servicio de las personas, con la preocupación para los más débiles y más oportunidades para todos".

El conselhèr del PRAG, José Antonio Bruna, destacó que los presupuestos de 2010 "son los más ambiciosos y los mejores financiados que ha presentado el Conselh en los últimos años". Por su parte, el portavoz de CDA, Carlos Barrera, señaló que la abstención de su grupo está motivado "por no haber podido intervenir" en la elaboración de las cuentas del Govern aranés.

Destaca la inversión de más de 6 millones de euros en inversión pública, que se hará realidad en los próximos meses, con el objetivo de "reactivar la economía y el trabajo en Aran, compensando la actividad de obra privada que ha descendido considerablemente a consecuencia de la crisis económica", explica Rufino Martínez, vicesindic primero y conselhèr de Administracion Publica e Finances del Conselh.

Un total 1,2 millones de



El último pleno del Conselh Generau d'Aran aprobó sus presupuestos para 2010.

euros utilizará el Conselh Generau en los trabajos de acondicionamiento del antiguo hotel de Casau para convertirlo en un Centro de Transferencia Tecnológica. De esta forma, será un edificio polivalente que acogerá empresas emprendedoras en campos como el de las nuevas tecnologías y en la investigación y desarrollo turísticos.

Asimismo, en esta sede también tendrán cabida estudios universitarios concertados con la Universitat Oberta de Catalunya y la Universitat de Lleida. Francés Boya ha señalado que este centro "ha de marcar un

punto de inflexión en el modelo económico aranés, que tendrá que basarse en el conocimiento aplicado y en la formación permanente de nuestros jóvenes".

Por otra parte, el Conselh prevé también la modernización de sus equipamientos públicos, como la sede del Departament de Mieí Ambient e Pagesia, que será trasladada a la Casa Forestal situada en el cap dera vila de Vielha, una actuación que requerirá de una inversión de 800.000 euros.

En cultura, se acometerá la reforma del Musèu de Vielha, por un importe de 300.000

euros, y las obras en el campanario de la iglesia de Vilac para hacerlo visitable, con un presupuesto de 180.000 euros.

Finalmente, con los votos favorables de UA y PRAG y la abstención de CDA, el pleno del Conselh aprobó de forma definitiva la memoria y lo estatutos de la nueva entidad de gestión de Emergencias, que concentrará en un mismo organismo los servicios relacionados con las urgencias, transporte sanitario, extinción de incendios y protección civil.

A.I.

## CAZA EN NAUT ARAN

El Conselh Generau d'Aran aprobó, por unanimidad de todos los grupos, iniciar la tramitación ante el Parlament de Catalunya para convertir la Reserva Nacional de Caza de Naut Aran en una Zona de Caza Controlada, como en el resto de la Val d'Aran. De esta forma, Naut Aran se segregaría de la Reserva d'Alt Pallars-Aran.

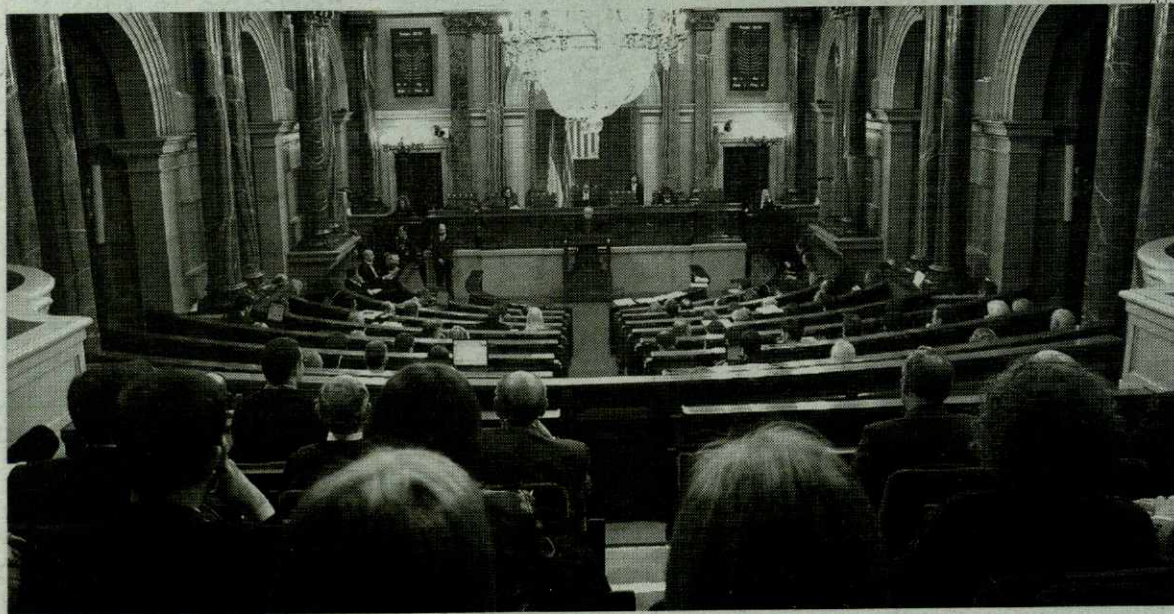
La propuesta ha sido promovida por los interesados y por los propietarios de los terrenos afectados -Societat de Caça e Pesca, Ajuntament y EMDs-. De hecho, tanto el Ajuntament como las Entidades Municipales Descentralizadas alcanzaron acuerdos plenarios para dirigir la instancia al Conselh y, de esa forma, poder iniciar el proceso.

El Conselh considera que el cambio no afectará a la protección que tiene como finalidad promover, conservar, fomentar y proteger determinadas especies que ya gozan de una especial protección como el oso o urogallo o que disfrutaban de sobrepoblación, como el ciervo o el jabalí.

A.I.

## El Parlament de Catalunya aprueba la "Ley del Aranés"

El proyecto de las veguerías sigue creando rechazo en Aran



El Parlament catalán dio luz verde a la tramitación de la Ley del aranés, la lengua propia de Aran.

El Parlament de Catalunya ha dado luz verde a la tramitación de la "Ley del Aranés", la lengua propia de la Val d'Aran, "un paso importante" según reconoce el sindic d'Aran y parlamentario, Francés Boya.

En su intervención ante la cámara de la que forma parte, Boya mostró su esperanza de que la nueva normativa sirva para paliar la "situación precaria del aranés", y defendió la Val d'Aran "como un territorio singular con una identidad plural y abierta". El sindic aranés afirmó que "este proceso reconoce los derechos de los ciudadanos de Aran ante la Generalitat y las instituciones aranesas".

En este sentido, Boya mostró su deseo de que la tramitación de esta ley sea "un nuevo paso para avanzar en este proyecto compartido entre los pueblos aranés y catalán", ya que, afirmó, "creemos que la lucha de Aran y el aranés es también la

lucha de Catalunya y la lengua catalana".

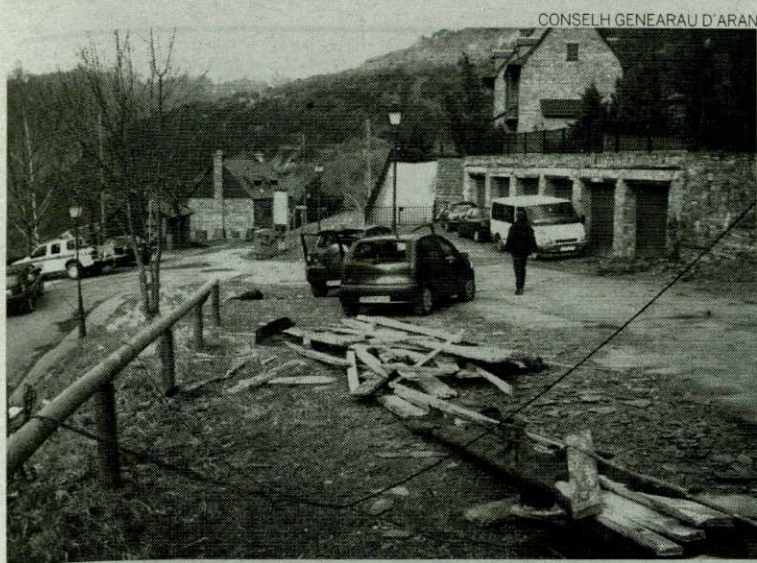
### VEGUERÍAS

Mientras, Aran sigue firme en su rechazo a las veguerías. Así, la asamblea extraordinaria de militantes de Unitat d'Aran-PNA decidió "abrir un paréntesis" con el PSC-con el que mantiene un protocolo de colaboración desde 1991-, para mejorar el articulado del proyecto de Ley de organización veguerial, garantizando la exclusión de Aran de la veguería de Alt Pirineo.

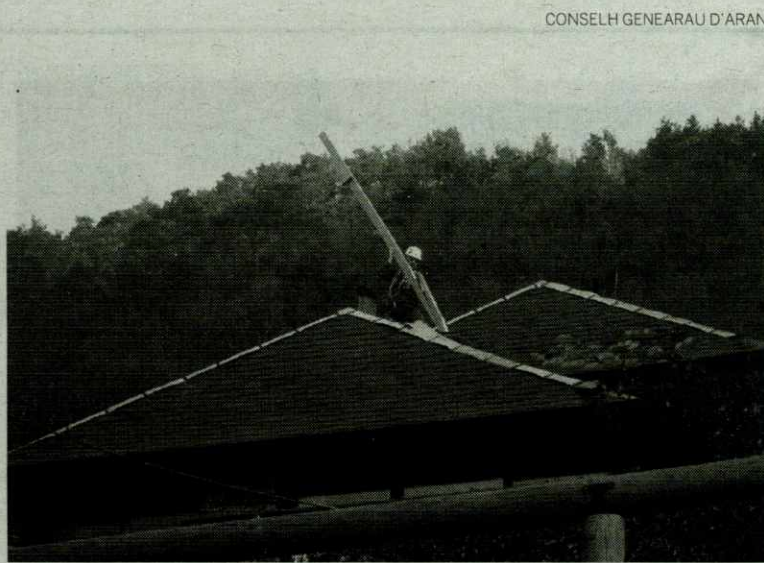
En este sentido, la noticia sobre Aran y su posible petición de independencia publicada en el periódico digital "El confidencial" recibió más de un millón de entradas y se convirtió en la más vista de la jornada en que fue publicada por este medio de referencia en la red.

A.I.





Arròs fue la localidad más afectada de la Val d'Aran.



Un bombero realiza labores de limpieza en una casa en Arròs.

## Daños por el temporal en Aran

El Govern acordó solicitar ayuda a la Generalitat para afrontar los desperfectos

El Govern d'Aran solicitará ayuda a la conselleria de Agricultura y Medi Ambient de la Generalitat para afrontar los desperfectos en los bosques e instalaciones ganaderas provocados por el temporal de viento que afectó la península ibérica el pasado fin de semana.

El puerto del Portilhon ha sido la zona más afectada, junto con el pueblo de Arròs, donde el Govern d'Aran asesora para cubrir los desperfectos registrados en las casas particulares, así como para facilitar los trabajos de limpieza y reparación. Algunas zonas de la Naut Aran, como Bagergue, se quedaron sin suministro eléctrico durante buena parte de la tarde, con el perjuicio que ello supuso para la hostelería.

En Arròs, el viento arrancó trozos de los tejados y una decena de coches sufrieron desperfectos de diversa consideración.

Además, centenares de árboles se acumulan en el bosque del Portilhon, cerrando el paso a los vehículos por la N-141 entre Bossòst y Luchon.



El viento derribó centenares de árboles en el bosque del Portilhon, cerrando la carretera N-141.

El fin de semana, los Pompiers d'Aran rescataron a una veintena de personas que habían quedado atrapadas en sus coches por los árboles, y el lunes los operarios del Ministerio de Fomento retiraron 300 árboles caídos en la carretera

del Portilhon, cerrando la carretera de Arres a Bossòst y, con ello, un paso a Francia muy utilizado por los turistas galos.

El sindic d'Aran, Francés Boya, que visitó Arròs y el Portilhon, destacó que la situación había sido "bastante excepcio-

nal", pero "afortunadamente no ha habido que lamentar daños personales". Sin embargo, reconoció que "hace falta limpiar el bosque de Portilhon para abrir el tráfico y evitar incendios en verano".

A.I.

A.I.

## Adjudican las obras de mejora de la C-28 entre Salardú y Baqueira

Una inversión de 4 millones de euros y un plazo de diez meses

La Conselleria de Política Territorial i Obres Públiques (PTOP) de la Generalitat ha adjudicado las obras de mejora de la carretera C-28 entre Salardú y Baqueira a la Unión Temporal de Empresas (UTE) formada por Cervós S.A. y M. y J. Gruas S.A.. La actuación, que supondrá una inversión de 4 millones de euros, tiene un plazo de actuación de diez meses.

El sindic d'Aran, Francés Boya, manifestó su satisfacción porque la conselleria de PTOPTOP "ha cumplido los plazos previstos y el compromiso adquirido por el conceller Joaquim Nadal con el Conselh Generau".

Boya recordó que la obra se podrá llevar a cabo por acuerdo del Govern aranés de segregar el tramo entre Salardú y Vielha del proyecto global de mejora

de la C-28, "dada la necesidad de arreglar una infraestructura vital para la conexión con Baqueira".

Estas obras se sumarán a las mejoras de la N-230 y el túnel de Vielha, que el Ministerio de Fomento prevé comenzar este año, así como las obras de mejora en los accesos a los municipios de la Val d'Aran.

A.I.



Las obras de mejora de la C-28 comenzarán en breve.



ZER VAL D'ARAN



ZER VAL D'ARAN



ESCOLA GARONA DE VIELHA



## Los escolares araneses desafían a la nieve y al frío en Carnaval

La nieve y el frío no impidieron que los escolares araneses disfrutaran del Carnaval y contagiaran a sus convecinos del colorido y alegría de estas fiestas.

Los escolares de Gessa lo celebraron con el resto de centros del ZER Val d'Aran.

La Escola Estudi Alejandro Casona de Les basó su carnaval en el mundo del circo. Los alumnos se disfrazaron de panteras, domadores, malabaristas...

El bosque fue el tema central del carnaval en la Escola Sant Ròc de Bossòst. No faltaron las flores, ardillas, urogallos, insectos, duendes y hadas. Y, finalmente, la Escola Garona de Vielha dedicó sus disfraces de 'Magrass' al mundo de la pintura: así, hubo cuadros de Kandinski, Joan Miró y Salvador Dalí, además de los útiles que utilizan los artistas para plasmar sus cuadros: paletas, pinturas, pinceles...

ESCOLA SANT ROC DE BOSSÒST



ESCOLA ALEJANDRO CASONA DE LES



12/02/2010

ESCOLA SANT ROC DE BOSSÒST



ESCOLA ALEJANDRO CASONA DE LES



# per Aran ara Unitat


[www.unitatdaran.org](http://www.unitatdaran.org)





GESSA



ESCOLA ALEJANDRO CASONA DE LES



ESCOLA GARONA DE VIELHA



ESCOLA SANT ROC DE BOSSÒST



ESCOLA ALEJANDRO CASONA DE LES

consultas  
y sugerencias  
902 333 134

Manos Unidas

OTRO MUNDO  
ES POSIBLE,  
DEPENDE DE TI.

HAZTE SOCIO  
902 333 134 - www.manosunidas.org

ERA ESCOLA  
BAQUEIRA - BERET

Escola Esquí  
Valls d'Aneu

Tel. 902 218 228  
info@eraescola.com  
www.eraescola.com

nuestra  
experiencia,  
tu garantía

ski CAMP  
ERA ESCOLA

MONSTAR



## Reunión para la implantación de la TDT en la Val d'Aran

Los alcaldes de Vielha e Mijaran, Es Bòrdes y Naut Aran, y los representantes municipales de otros municipios pirenaicos, se reunieron hace unos días con representantes del Ministerio de Industria y de la Secretaría de Telecomunicaciones de la Generalitat de Catalunya para analizar el proceso del apagón analógico y la implantación de la TDT.

El encuentro sirvió para resolver algunas dudas, y también se informó de que todavía no se sabe qué día y a qué hora se producirá el apagón de la señal analógica en la Val d'Aran, si bien se realizará por fases y no está claro que el 3 de abril sea la fecha límite para el cambio a la TDT.

El Ajuntament Vielha gestionará los trámites para proporcionar descodificadores de TDT a las familias que no puedan asumir su compra.

A.I.

## Asesoramiento a los estudiantes universitarios

La Oficina de Joenessa del Conselh Generau d'Aran ofrece asesoramiento a los estudiantes universitarios de la Val d'Aran en los trámites para conseguir las ayudas de movilidad convocadas por la Generalitat de Catalunya para estudiantes universitarios de Aran y Alto Pirineo.

Las becas se concederán para la movilidad, término que comprende el desplazamiento y alojamiento lejos de la comarca en la que se encuentra la residencia familiar.

A.I.

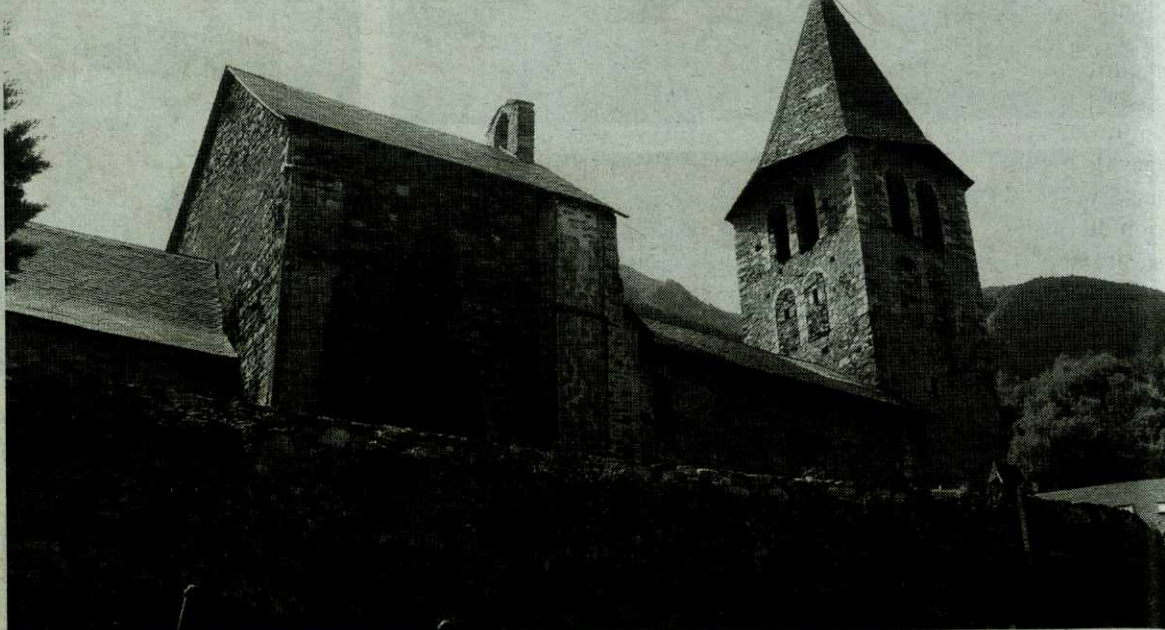
# Aran promueve una ruta del románico del Pirineo

En colaboración con las regiones de Comminges y la Ribagorza

La Val d'Aran, en colaboración con las regiones de Comminges y la Ribagorza catalana y aragonesa, impulsa la propuesta de crear un camino del arte que uniría las iglesias de Sant Bertran de Comenges y Roda de Isábena, ambos con catedrales románicas, pasando antes por la Val d'Aran y la Vall de Boí.

Esta ruta turística y cultural podría realizarse a pie o en coche, y pondrá en valor los caminos tradicionales y el entorno paisajístico del Pirineo central. El sindic d'Aran, Francés Boya, afirma que "la idea principal de la propuesta es dar a conocer la esencia del arte, en especial del románico, en el contexto del Pirineo". Boya destaca también que "esta propuesta es una oportunidad de promover la colaboración entre los pueblos pirenaicos".

Boya precisa que se trata de un proyecto "incipiente", en el que trabajan de forma conjunta el Conselh Generau d'Aran, la Communauté de Commu-



La iglesia de Sant Pèir de Escunhau formará parte del camino del arte del Pirineo.

nes du Haute Comminges, la Comarca de La Ribagorza, el Ajuntament de la Vall de Boí y el Consell Comarcal de l'Alta Ribagorça, con la posibilidad de incorporar también la región de Coserans, donde los caminos podrían llegar a Sant Lisièr, capital de esta región occitana.

El proyecto contempla también la colaboración con el Museo de Arte de Catalunya (MNAC) que alberga un buen número de piezas románicas del Pirineo central, con el fin de poder hacer una difusión conjunta del camino y organizar exposiciones temporales

de las obras del museo, que se podrían mostrar en su contexto original.

El Conselh estudia también la posibilidad de articular un patronato entre las administraciones implicadas para dinamizar el proyecto.

A.I.

## Jornada de fotoprotección solar

Un grupo de médicos y enfermeras del ABS promueven las actividades formativas

Concienciar a niños y mayores de la necesidad de protegerse de los rayos del sol, empezando por ponerse crema protectora al ir a esquiar o realizar actividades al aire libre, es el objetivo de la Jornada de Protección Solar que promueve un grupo de médicos y enfermeras del ABS y que se celebrará el próximo 18 de marzo, jueves.

Por la mañana, los impulsores de la campaña, instalarán un puesto informativo en el mercado de Vielha. Además, en la nueva residencia de la capital aranesa harán una consulta de cribaje sobre pecas y manchas para la población general. Y, por la tarde, tendrá lugar una conferencia informativa a cargo del doctor Casanovas, jefe del

Servicio de Dermatología del Hospital Arnau Vilanova.

No obstante, los sanitarios araneses no se olvidan de los más pequeños. Durante toda la semana previa a la celebración de esta Jornada de Fotoprotección Solar, visitarán los colegios de la Val d'Aran para ofrecer charlas informativas a los escolares araneses.

El objetivo es "concienciar de la necesidad de protegerse del sol, porque cada vez nos encontramos con más casos de cáncer de piel", explica Eva Paba, una de las responsables de la iniciativa que incide en la importancia de empezar por los niños, para que aprendan a protegerse del sol.

A.I.

## Sorteo de viviendas de alquiler

Vielha ofertará en breve 15 nuevos pisos con opción a compra

Treinta solicitantes, de los que 18 cumplían los requisitos exigidos, concurren al sorteo para el alquiler de las cinco viviendas de protección oficial realizado por el Ajuntament de Vielha e Mijaran y ADIGSA.

Los pisos pertenecen a la promoción Vielha-20 i Eth Solan en las calles Sarralera y Maladeta, y son de promociones ya sorteadas anteriormente, pero que han quedado libres después de

que no se haya podido recuperar la titularidad por procesos administrativos.

Una vez adjudicados los cinco pisos, se creó una lista de espera para las próximas viviendas que queden libres situación que, según confirmó ADIGSA, podría darse en los próximos meses.

El segundo teniente de alcalde de Vielha, Alex Moga, anunció que en breve se harán públi-

cas las condiciones de acceso a las 15 nuevas viviendas de alquiler a 10 años con opción de compra de la promoción de Eth Solan.

Por otra parte, más de 30 personas se habían inscrito en el nuevo registro municipal de solicitantes de viviendas de protección oficial puesto en marcha por el Ajuntament de Vielha e Mijaran.

A.I.



Una niña fue la mano inocente en el sorteo de las viviendas.



# De Escunhau, al Foro Mundial en Nueva York

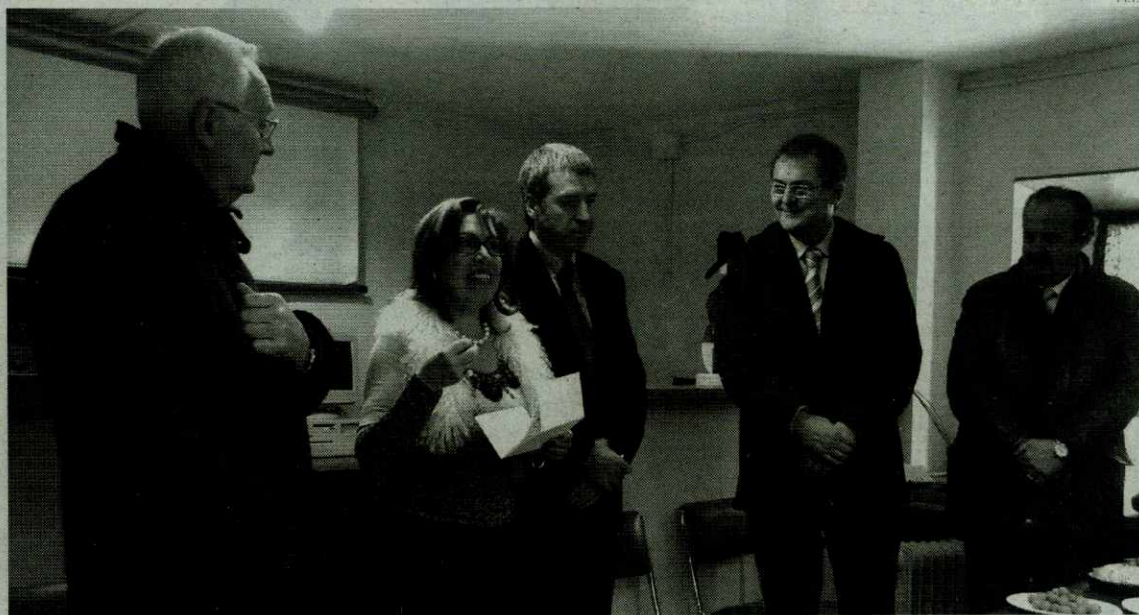
Antonia Benedito asiste a un Congreso Mundial en la sede de la ONU

Antonia Benedito, presidenta de la Associacion Culturau Escunhau-Casarihl, participa hasta el próximo 12 de marzo en un foro sobre la mujer promovido por el Consejo Económico y Social de la Organización de Naciones Unidas (ONU) en su sede de Nueva York.

Benedicto reconocía, ya a bordo del avión que la trasladaba a la ciudad de los rascacielos, que "es una experiencia impresionante. Me hace una ilusión tremenda porque no es sólo ir a Nueva York, voy a la sede de la ONU y no como espectadora, sino como participante".

En concreto, la delegada aranesa asiste a la Comisión para la Condición Jurídica y Social de la Mujer, donde se realiza la revisión y evaluación de quince años de aplicación de la Declaración aprobada en la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer celebrada en 1995 en Pekín.

Antonia Benedito fue elegida en el transcurso del Consell



Antonia Benedito, segunda por la izquierda, en la inauguración de la Biblioteca de Escunhau.

Nacional de Dones de Catalunya, al que asistió como representante de Escunhau. Su trabajo y sus propuestas en ese foro le permitieron ser elegida como representante por Aran y el Pirineo para la cita de Naciones Unidas.

La presidenta de la Associa-

cion Culturau Escunhau-Casarihl reconocía que "para mí es un honor haber sido invitada a este acontecimiento, y más procediendo de un pueblecito de unos 60 habitantes", en los que, eso sí, confesaba que "no he parado. Hemos organizado muchas actividades como la

biblioteca de Escunhau, las trobadas de puntaires, talleres de caligrafía o patchwork", entre otras muchas. Su objetivo, afirma es "trabajar por las mujeres de estas zonas del Pirineo. Creo que se lo merecen".

A.I.



Iglesia de Gausac.

## Mejora de los accesos a la iglesia de Gausac

La iglesia de Gausac, en el municipio de Vielha e Mijaran, goza de unos accesos mejorados tras la actuación promovida por el Conselh Generau d'Aran.

La empresa Construcciones Filloy ha sido la encargada de realizar los trabajos, con una inversión de 37.000 euros, consistentes en acondicionar la entrada al templo rebajando las escaleras y ampliar la puerta de acceso al patio situado delante de la iglesia.

Asimismo, también se ha instalado un nuevo pavimento de piedra, que dignifica el entorno del templo gótico y la entrada a la localidad de Gausac.

A.I.

## Alegaciones al Plan Director

Documento conjunto del Ajuntament de Vielha y las EMDs



Imagen del pleno celebrado por el Ajuntament de Vielha.

El Ajuntament de Vielha celebró un pleno extraordinario en el que aprobó las alegaciones presentadas por las entidades municipales descentralizadas de Vielha e Mijaran al Plan Director Urbanístico de la Val d'Aran. De esta forma, y según acordaron los ediles presentes en la sesión, se ha elaborado una alegación conjunta en la que el Ajuntament ratifica las presentadas por las

EMD de Aròs-Vila, Aubert-Mont-Montcorbau-Betlan, Vilac, Gausac, Casau, Betren y Escunhau-Casarihl, y que fueron aprobadas por junta vecinal el 18 de febrero.

El alcalde de Vielha, Pau Perdices, afirma que las alegaciones se centran en el rechazo de la inclusión del Plan Director en competencias de autonomía local de urbanismo, que dificulta la realización de los Planes de

Obras y Urbanismo Municipales (POUM), así como las propuestas para el trazado de la N-230 en el municipio, además de medidas de protección patrimonial o la propuesta de planteamiento de pueblos como Escunhau-Casarihl, Casau, Gausac y Montcorbau, entre otros.

Por otra parte, se han recogido más de 500 alegaciones presentadas por particulares.

A.I.

## Ambulancias para el Sahara

El Conselh Generau d'Aran ha hecho efectivo la entrega de dos ambulancias, una vez concluida su ciclo vital, a la Asociación Catalana de Amigos del Pueblo Saharahui. Los vehículos, que llevan también medicamentos, serán destinados exclusivamente a finalidades sanitarias.



## Aran se promocionará con un bus turístico

El Departament de Torisme, Comerç e Transport del Conselh Generau d'Aran pondrá en marcha un bus turístico con el objetivo de promocionar la Val d'Aran en las ciudades referenciales y más cercanas, como Toulouse, San Sebastián, Barcelona y Madrid.

El autobús, que cuenta con el respaldo de Baqueira Beret, funcionará como una oficina

móvil turística y dará a conocer Aran y su oferta turística durante todo el año.

El conseller de Turismo, Juan Antonio Serrano, explica que la iniciativa permite "que Aran disponga de un instrumento propio, sencillo y dinámico, para buscar nuevos públicos, sin depender de grandes eventos de promoción".

A.I.



# U.E. BOS



FOTOGRAFIA FACILITADA POR LA U.E. BOSSO

RESTAURANT

**Denia**

BOSSOST - VAL D'ARAN

**morel.li**  
essenza

MODA FEMENINA  
973 647 336

C. Nort,3  
Bossost - Val d'Aran

*Morel.li viste tu esencia*

**Casa Deó**

**Restaurant Casa Deó**  
COCINA TRADICIONAL ARANESA

c/ Long, 5  
25548 - CANEJAN

Reservas:  
973 64 83 93  
636 03 41 82

PIETAT, 73 - 25550 BOSSÒS  
VAL D'ARAN (LLEIDA)  
TEL. 973 647 326

**Assumpta**

**HOSTERIA CATALANA**

C de la Pietat, 34 25550 BOSSÒST. VAL D'ARAN Lleida  
Tel. (+34) 973 64 82 02 Fax (+34) 973 64 80 58

[www.hotelhosteriacatalana.com](http://www.hotelhosteriacatalana.com)  
[info@hotelhosteriacatalana.com](mailto:info@hotelhosteriacatalana.com)



## PLANTILLA

Porteros: Monchi, Marcos.

Defensas: Juanka, Marc, Viló, Felipe, Miguel, Jaime, Mariano, Jorge V., Borja, Eric

Centrocampistas: Liaño, Jorge, Javi, Pèir, Sergio, Alex, Adrian H., Tito, Polilla.

Delanteros: Ignasi, Adrian R., Ruben, Moha.

Entrenador: Jordi Delaurens.

Secretario: Miguel Almansa.



novetats  
**Codina**  
Confeccions  
Moda  
home - dona  
Llenceria  
C/ Duc de Dènia, 31  
BOSSOST

**CASA NIEVES**  
Metge Campa, 6 • Tel. 689 300 106 • BOSSOST

TAUERNES  
**URTAU**

- Tapas
- Raciones
- Pintxos
- Productos típicos

COCINA ABIERTA de 9 a 22 horas

**Tras la Tienda**  
C/ MAJOR 66 • BOSSOST • VAL D'ARAN 973 64 74 31 | n.a.basko@terra.es



## Un millar de fondistas en la Marxa Beret

La trigésimo primera edición de la Marxa Beret reunió a 1.260 participantes de todas las edades, más de un centenar más que la edición del año pasado. A pesar de la amenaza del sábado, un sol espléndido acompañó a los fondistas.



# Dominio aranés en el Top CAEI

Ana Esteve y Álvaro Iglesias, del CEVA, seleccionados para la Copa Topolino

Los esquiadores araneses Laura Jardí, Pol Rocamora y Sisco Fernández, todos ellos del CAEI, fueron los dominadores absolutos del XIV Top CAEI-FIS disputados en Baqueira Beret. Además, en categoría juvenil destacaron las victorias de Eli Samper, del CAEI, y de Lucas García, del CEVA.

El Top CAEI cubrió este año el cupo máximo de participantes, con 250 esquiadores en la salida de la pista Stadium.

En el gigante del sábado, la aranesa de la RFEDI Laura Jardí subió a lo más alto del podio en categoría absoluta, al igual que Pol Rocamora -integrante del equipo catalán- en hombres. Ambos consiguieron también el triunfo en la categoría juvenil II. El domingo, Laura Jardí volvió a repetir victoria, aunque en hombres el triunfo fue para el aranés Sisco Fernández. En categoría juvenil, Eli Samper se impuso -y fue segunda absoluta-, y Lucas García, del CEVA, venció en la carrera masculina.

### NACIONAL INFANTIL

Boi Taull acogió la segunda fase del Campeonato de España Infantil I. En categoría masculina, Iñigo Larriu ganó



Iñigo Larriu, cuarto en el Campeonato de España Infantil I.

el gigante del sábado y, tras ser descalificado en la primera manga del domingo, fue segundo en la segunda y acabó cuarto.

En féminas, Blanca Bargalló y Bárbara Vives, ambas del CAEI, fueron las primeras el sábado, secundadas por Ana Esteve, del CEVA. El domingo, Blanca Bargalló volvió a ganar y se llevó la combinada, mientras que Ana Esteve acabó cuarta y ocupó la segunda posición final.

En Alto Campoo se celebró la segunda fase del Nacional Infantil II. En gigante destacó

Ona Rocamora (CAEI), mientras que Julia Bargalló (CAEI) sigue como líder del campeonato pese a cometer errores técnicos.

En categoría masculina, Álvaro Iglesias (CEVA) fue segundo en el gigante y sorprendió la gran actuación de Gabriel Guerra (CAEI), segundo en la general final.

Por otra parte, los esquiadores del CEVA Ana Esteve y Álvaro Iglesias han sido seleccionados para representar a España en la Copa Topolino, el 6 y 7 de marzo en Italia.



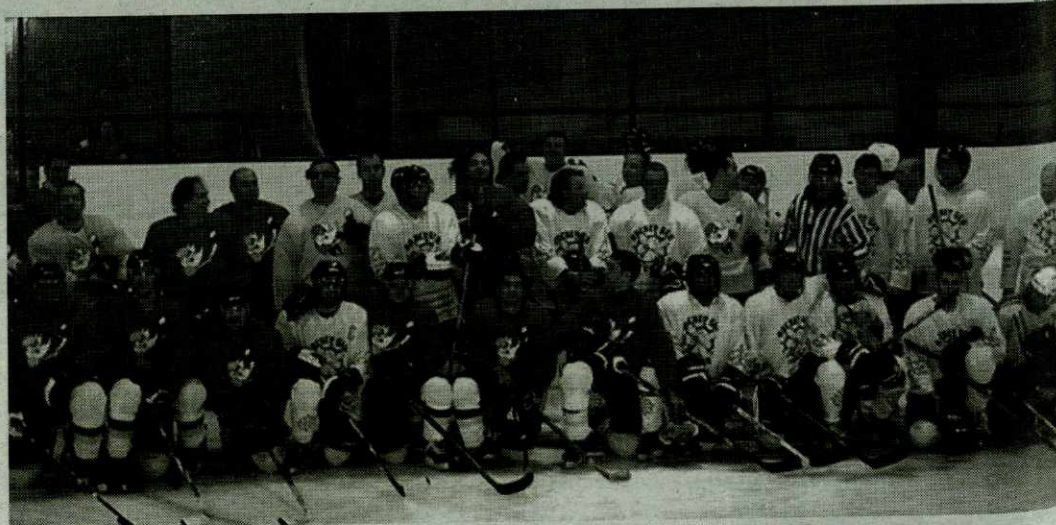
Ana Esteve, segunda en el Campeonato de España Infantil I.



Eli Samper, Laura Jardí, Pol Rocamora y Sisco Fernández.

## Aran acogió la II Hockey Gèu Winter Classic

La Val d'Aran acogió a finales de enero la segunda edición de la Hockey Gèu Winter Classic, un fin de semana de hermandad entre los clubes de esta disciplina de la Val d'Aran y Madrid, combinando esquí, ocio y, por supuesto, hockey sobre hielo. En esta ocasión, el encuentro reunió a 45 personas de Madrid, superando ampliamente la veintena del año pasado. La delegación madrileña llegó el viernes por la noche. Al día siguiente, la cita estaba en las psitas de Baqueira, donde los expertos pudieron practicar el esquí y los debutantes disfrutaron de sus primeras clases. Por la noche, todos a la pista de hielo donde se celebró el torneo amistoso. Dado el gran número de madrileños, se distribuyeron en dos equipos y se pudo disputar un triangular en el que lo de menos fue el resultado, aunque el dominio fue para los de la capital de España.





# Aran, en Barcelona 2022

La candidatura de la Ciudad Condal a los Juegos de Invierno, cuenta con el Pirineo leridano

La Val d'Aran y su estación señera, Baqueira Beret, formarán parte de la candidatura presentada por Barcelona para acoger los Juegos Olímpicos de Invierno de 2022. Así lo afirmó el alcalde de la Ciudad Condal, Jordi Hereu, en la visita que realizó hasta la estación de Espot, en el Pallars Sobirà, en busca del respaldo del Pirineo leridano para la candidatura catalana.

Además de representantes políticos y alcaldes, así como responsables de las estaciones de esquí del Pirineo leridano, a la cita acudieron el sindic d'Aran, Francés Boya, acompañado del conseller de Turisme, Comerç y Transport, Juan Antonio Serrano, que se reunieron con Hereu. El alcalde barcelonés expuso que Barcelona, como ciudad y con su experiencia olímpica, y el Pirineo, como propietario de la nieve y las estaciones de esquí, forman un



El alcalde de Barcelona, Jordi Hereu, se reunió con Francés Boya, sindic d'Aran en Espot.

tándem a la hora de impulsar el proyecto olímpico.

Juan Antonio Serrano celebró "la buena noticia para Aran y el Pirineo porque por fin

alguien se acuerda de él". El conseller afirmó que "el mero hecho de presentar una candidatura ya es algo excelente para nuestra economía: de entrada,

nos promociona y nos sitúa en el mapa internacional del turismo de invierno y montaña". Presentarse con Barcelona "es la mejor carta de presentación,

tanto por su experiencia como ciudad olímpica como por el extraordinario provecho turístico y económico que ha sabido sacar de los Juegos Olímpicos".

El Govern aranés entiende que "esta candidatura es una oportunidad que no se puede desaprovechar y en la que todos los implicados tienen la obligación de trabajar con todas sus energías para que llegue a buen fin".

En cuanto a las infraestructuras viarias que serán necesarias para el acontecimiento, "muchas de ellas son imprescindibles para el presente y el futuro de estas comarcas, sobre todo las del Pirineo de Lleida, que es el que, sin ninguna duda, más carencias tiene en este aspecto", afirmó Serrano. Unas infraestructuras reclamadas reiteradamente por las autoridades, los empresarios y, sobre todo, los ciudadanos.

A.I.



Defer posó con el grupo de deportistas del CDIA.

## El olímpico Gervasio Defer apadrina los deportistas del CDIA

La presencia de Úrsula Pueyo en los Juegos Paralímpicos de Vancouver 2010 es el mejor broche al ciclo inicial del Centre d'Espòrts d'Iuern Adaptats dera Val d'Aran (CDIA), que ha hecho balance de sus dos primeros años de vida con el respaldo del Conselh Generau d'Aran, Diputació de Lleida y la Secretaría

del Deporte de la Generalitat.

El gimnasta olímpico Gervasio Defer apadrinó a los deportistas del CDIA en un acto celebrado en el Museu dera Nhèu d'Unha.

El presidente de la asociación Montaha Aran Club (MAC), César Chesa, y el director del centro, Andrés Gómez, se mos-

traron satisfechos por los hitos conseguidos en este periodo. El más importante es que la deportista del centro Úrsula Pueyo participa en los Paralímpicos de Vancouver. Según Gómez, "Vancouver cierra un ciclo y ahora se abre otro para afrontar los Juegos de Sochi en 2014".

A.I.

## Aran Crystals Team prepara el Mundial

El equipo de ballet del Club Aranés d'Espòrts de Gèu de la Val d'Aran, CEGVA, el Aran Crystals Team está intensificando sus entrenamientos de grupo de cara al inicio de las competiciones de ballet sobre hielo, disciplina en la que el club aranés debutó hace ya un par de temporadas y que aún las dificultades técnicas con las artísticas.

Los patinadores araneses debutarán el próximo 2 de abril en París, escenario de la Copa Internacional de Ballet sobre Hielo de Asnières. Francia, en este caso en Toulouse, acogerá poco después la Nation's Cup

Ballet on Ice, el primer campeonato mundial de la disciplina en el que han confirmado su participación equipos americanos, australianos y europeos, entre ellos el Aran Crystals Team.

Unos días antes, buena parte de esos grupos se darán cita en la Val d'Aran, ya que el Palai de Gèu de Vielha acogerá el Trofeo Internacional Val d'Aran, que servirá de preparación para el campeonato y, sin duda, un buen test para comprobar el nivel de los participantes en Toulouse.

La temporada de ballet sobre hielo concluirá en Barcelona en



Integrantes del Aran Crystals Team, el equipo de ballet sobre hielo del CEGVA.

mayo, ya que la Ciudad Condal será escenario de los Campeonatos de España de la modalidad.

La cita abrirá nuevas posibilidades de participación de cara a la próxima temporada, en que los

campeonatos del mundo se celebrarán en Estados Unidos.

A.I.



# El Conselh Generau proyecta ampliar el Espitau Val d'Aran

El Departamento de Sanidad y Servicios Sociales del Conselh Generau ha presentado el Plan funcional para la ampliación y reforma del Espitau Val d'Aran, que este año cumple 25 años de vida. La actuación, que contempla un crecimiento de 3.600 metros cuadrados y la reforma de 1.000 m<sup>2</sup>, está valorada en 15 millones de euros, según los servicios técnicos.

Esta es una apuesta del Gobierno aranés, que cuenta con el apoyo del Departament de Salut de la Generalitat, según el compromiso al que llegaron en 2009 el sindic Francés Boya y la consejera Marina Geli.

La ampliación responde a un planteamiento estratégico para la mejora de la sanidad aranesa a un horizonte de 25 años. El Plan, que ha sido elaborado con la participación de todos los servicios y áreas del Espitau, se centra, especialmente, en la construcción de



Reunión del Consejo de Dirección del Serviç Aranés deth Benèster e era Salut (SABS).

un nuevo bloque quirúrgico, una nueva área de urgencias y una nueva planta sociosanitaria de hospitalización con diez

camas residenciales. También se remodelaría el área de atención primaria, dando acceso directo a las consultas.

Con esta propuesta, presentada en el último Consejo de Dirección del Serviç Aranés deth Benèster e era Salut

**El centro crecería 3.600 m<sup>2</sup> y se reformarían 1.000**

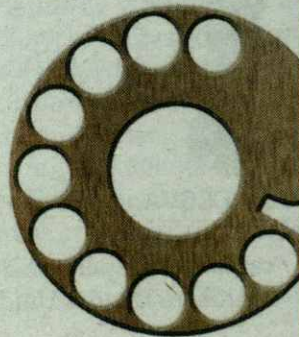
**La actuación está valorada en 15 millones de euros**

(SABS), el Conselh "quiere mejorar las condiciones de hospitalización, la calidad y el confort de las instalaciones, así como garantizar un crecimiento armónico del hospital"; según ha declarado la conselheira Noelia Costa.

Por su parte, el director ejecutivo del SABS, Francesc Fernández, ha asegurado que éste es "un proyecto muy ambicioso y complejo, que pretende renovar las instalaciones y planificar la tecnología que se desarrollaría en los próximos años".

## DE INTERÉS

**CONSELIH GENERAU  
D'ARAN:** 973 64 18 01  
**ESPITAU VAL D'ARAN  
(consultas):** 973 64 31 40  
**ESPITAU VAL D'ARAN  
(urgencias):** 973 64 00 04  
**POMPIÈRS D'ARAN:**  
973 64 00 80  
**ESPACI ENTATH CIUTADAN  
EN ARAN:** 973 64 06 25



## Alta satisfacción de los ciudadanos con la sanidad aranesa, según dos encuestas

Los ciudadanos de Aran se muestran bastante satisfechos con la sanidad pública aranesa. Así se desprende de los datos emitidos por dos encuestas públicas sobre el grado de satisfacción de los usuarios del sistema sanitario aranés. Según la encuesta de satisfacción de los asegurados del Servei Català de la Salut (CatSalut), la valoración media de los araneses alcanza, en 2009, entre un 8 y un 9 de nota (en una escala de 0 a 10). Datos muy parecidos a los de la encuesta de sa-

**La valoración alcanza más de un 8 de nota**

tisfacción de hospitalización de Aran Salut, que también sitúa la valoración en más de un 8, entre 2008 y 2009.

La conselheira Noelia Costa ha asegurado que "la valoración global es positiva, a pesar de la existencia inevitable de algunas incidencias, que trascienden más a la opinión pública". Costa se ha comprometido a seguir mejorando la sanidad



Hospital Val d'Aran, en Vielha.

aranesa, impulsando un modelo de atención integral que busca el bien del paciente, en un centro primario como el Espitau Val d'Aran.

El alto grado de satisfacción se da en todas las áreas de atención (área básica, especializaciones y enfermería) y en respuesta a requerimientos específicos como el trato per-

sonal del médico. En la mayor parte de los indicadores, la valoración se sitúa por encima de la valoración media catalana.

La encuesta de CatSalut se ha efectuado por teléfono a un total de 83 personas, mientras que la encuesta de Aran Salut la han contestado un total de 467 pacientes hospitalizados entre 2008 y 2009.



## Hoteles

**ARTIES**  
Hotel Casa Irene 973644364  
Parador de Arties 973640801

**AUBÈRT**  
Hosteria Dedieu 973641696  
Ostau Era Nheuada 973640639

**BAGERGUE**  
Hotel Seixes 973645406

**BAQUEIRA**  
Hotel AC Baqueira 973645961  
Hotel Santos-Val de Neu 973635000  
Eira Style Hotel 973645446  
H. Chalet Bassibé 973644152  
Hotel Himalaia 973635300  
Hotel Montarto 973639001  
Hotel Val de Ruda 973645811

**BETREN**  
Hotel Tuca 973640700

**BOSSÒST**  
Hosteria Catalana 973648202  
Hotel Garona 973648246

**CASAU**  
Ostau Era Verneda 973643334

**ESCUNHAU**  
H. Casa Estampa 973640048  
Casa Jansu 973640808

**GARÒS**  
Hotel Vilagaros 973641250

**LES**  
Hotel Talabart 973648011  
Hotel Juan Canejan 973648031

**MONTCORBAU**  
Casa Puig 973640908

**VIELHA**  
H. Acervi Val d'Aran 973643233  
Hotel Sol Vielha 973638000  
Hotel Albares 973640081  
Hotel Eth Pomèr 973642888  
Hotel Anglada 973641031  
HG Ribaeta 973642036  
Ostau d'Òc 973641597

**VILA**  
Casa Curbelies 973253007

## Restaurantes

**ARTIES**  
Asador Arrocería Iñaki 973644554  
Casa Irene 973644364  
D. Gaspar de Portolà 973640801

**BAQUEIRA**  
Perdiu Blanca 973639001  
Borda Lobato 973645708  
Era Esquirò 973645430  
Restaurante D'Òc 973645961

**BOSSÒST**  
Hosteria Catalana 973648202  
Er Occitan 973647366

**GARÒS**  
El Rostidor 973641250

**LES**  
Joan Canejan 973648031  
Talabart 973648011

**VIELHA**  
Era Lucana 973641798  
Era Mola 973642419  
Sol Vielha 973638000

# Turisme

## Marzo es el 'Mes deth Caviar' en la Val d'Aran

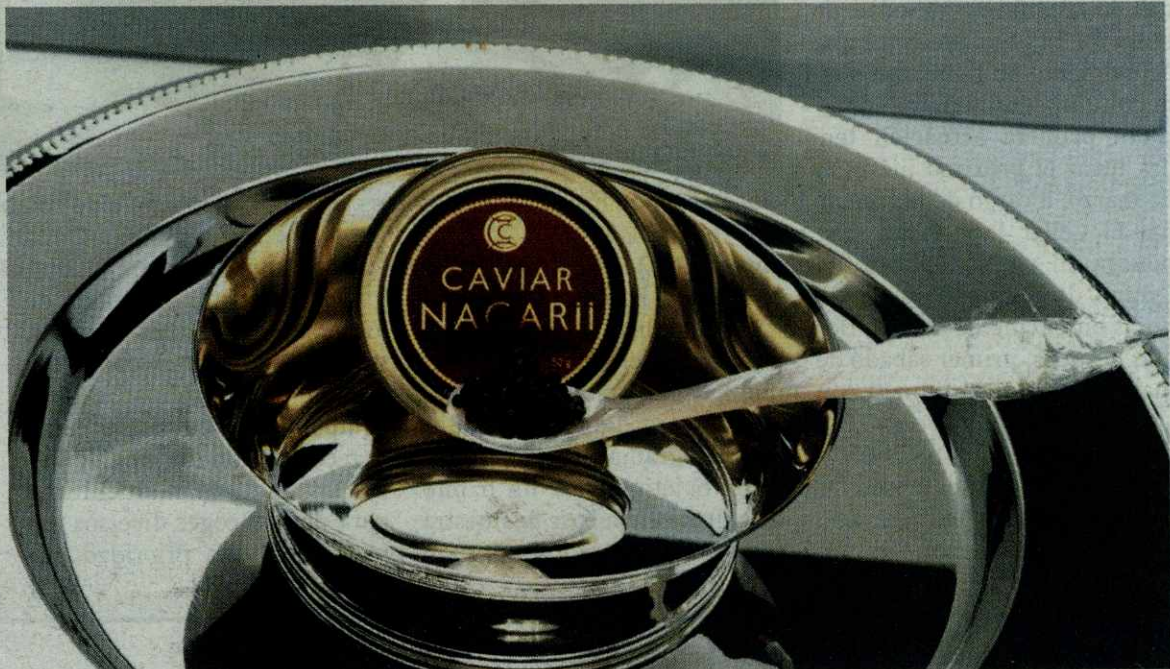
El Caviar Nacarii, una de las joyas de la gastronomía aranesa, es el protagonista del 'Mes deth Caviar' en la Val d'Aran que se celebra durante todo el mes de marzo. Esta iniciativa pionera quiere descubrir los llamados 'diamantes negros del Pirineo', un caviar de excelente calidad que produce la piscifactoría Caviar Nacarii, situada en Les, junto al río Garona.

La altitud de las instalaciones -a más de 700 metros-, unida a las aguas puras y cristalinas del río aranés, permiten que los esturiones se críen en unas condiciones naturales similares a las de su hábitat en el mar Caspio, dando un caviar de calidad y sabor excepcionales.

El Mes deth Caviar propone un evento gastronómico en el que todos los interesados podrán participar gracias a los diferentes paquetes, fruto de la colaboración de diversas empresas, que se han unido para crear un producto único relacionado con el mundo del caviar.

De esta forma, varios hoteles de la zona organizan las "Escapadas del caviar y del bienestar", ofreciendo estancias a partir de una noche y menús a base de caviar y sus derivados -ahumados y carne de esturión- en restaurantes de la Val d'Aran. El paquete se completa con una visita a la piscifactoría para conocer 'in situ' el proceso de elaboración del caviar y, cómo no, con un circuito termal en las Termas de la Baronía de Les, donde también podrán disfrutar de tratamientos de belleza a base de caviar.

Eso no es todo. Aquellos



ESCÒLA D'OSTALARIA DE LES



que ya estén disfrutando de la Val d'Aran y no se quieran perder la oportunidad de disfrutar de este Mes deth Caviar, los mejores cocineros araneses ofrecerán a sus comensales menús gastronómicos elaborados con caviar, ahumados o carne de esturión. La carta es muy amplia y variada, e incluye platos como "Espuma

de patata, foie-gras caliente y caviar Nacarii" o "Vieiras asadas con alligot, jugo de menta fresca y caviar de la Val d'Aran".

Además, los más sibaritas podrán mimar su cuerpo con los nuevos tratamientos de belleza faciales y corporales anti-edad elaborados a partir del caviar aranés.

El diamante negro del Pirineo, el caviar, no es un producto sólo al alcance de unos pocos. Este mes de marzo la Val d'Aran ofrece la posibilidad de conocer un poco más sus múltiples posibilidades.

Los interesados pueden disfrutar de un fin de semana desde 99 euros. Este precio incluye alojamiento y desayuno más un menú gastronómico, la visita a la piscifactoría y la posibilidad de disfrutar del circuito termal.

El Mes deth Caviar está promovido por Torisme Val d'Aran, el Conselh Generau d'Aran, el Ajuntament de Les, Caviar Nacarii y Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran. En él participan, además, quince restaurantes y treinta hoteles de distintos puntos de la Val d'Aran, además de las Termas de la Baronía de Les.

Más información y reservas en el teléfono 973 640 087 o a través de la red en [www.nautviajes.com](http://www.nautviajes.com).



# Ciclo cultural y familiar en Vielha

El 4 de marzo, "El Cyrano de Bergerac", y el 6 "Cirque deja vú"

Vielha dispondrá durante los próximos meses de un ciclo cultural destinado a un público familiar gracias al acuerdo firmado entre el Ajuntament de Vielha e Mijaran y la asociación Aran Arte. En virtud de este convenio, el Ajuntament de la capital aranesa aporta 23.365,68 euros para ofrecer una programación cultural todo el año.

El ciclo "Cultura en Vielha" permitirá programar anualmente nueve actuaciones, dando prioridad a las destinadas en una franja de edad de entre 3 y 12 años, un sector que actualmente no tiene una oferta cultural continua.

La primera actuación tendrá lugar el próximo jueves, 4 de marzo, a cargo de la compañía El Celler Espectacles, que pondrá en escena la obra "El Cyrano de Bergerac", a las 22 horas en el cine de Vielha. Dos días después, primer sábado de marzo, el ciclo continuará con la Baldufa Teatre y la obra "Cirque deja vú".

Para los próximos meses, las obras previstas son "Cuerdo", de la compañía Senor Stets en



Josep Ramón Puyol y Pau Perdices firmaron el convenio de colaboración.

abril, y el 1 de mayo "Teatre nu", de Avi Ramón.

"El público familiar es un público en crecimiento, en el que hay que trabajar. Con este convenio se da continuidad a una programación que tiene como objetivo crear un hábito de cultura en la base de nuestra sociedad", explica Josep Ramón

Puyol, de Aran Teatre.

Por su parte, el alcalde de Vielha e Mijaran, Pau Perdices, señaló la voluntad del Ajuntament de consolidar nuevos equipamientos culturales como la reconversión del cine de Vielha en una sala multicultural para poder acoger diversos formatos. "Es una prioridad que

afronta el Ajuntament para este año 2010 y que se realizará en dos fases, por lo que se tendrá que cerrar al público desde abril hasta finales de octubre y se prevé poder abrirlo a finales de año". La intervención tiene un presupuesto de medio millón de euros.

A.I.

## Una exposición colectiva reúne a los artistas araneses

Aran reunirá en una exposición colectiva a todos los artistas del territorio. Será en la Exposición Colectiva d'Artistes d'Aran 2010 que permanecerá abierta en la sala de la iglesia de Sant Joan d'Arties del 29 de abril al 20 de junio.

La iniciativa surge del Departament de Cultura e Política Lingüística del Conselh Generau d'Aran con el fin de "contribuir a la creación artística, fomentar el arte y la cultura y promover y difundir la obra de los artistas araneses", según explica su responsable, Maria Verges.

En la exposición podrán participar hasta un máximo de 7 artistas en las modalidades de pintura, fotografía, dibujo, tapices, grabados o audiovisuales, y hasta 3 de escultura y cerámica.

Los interesados pueden inscribirse hasta el 19 de marzo en el Conselh Generau d'Aran, donde también les facilitarán más información sobre la muestra.

A.I.

## Ciclo de Jazz en Aran en la programación de Aran damb Art

El 19 de marzo actuará Xangoa, con Perico Sambeat

El trío Chikiboom abrió el ciclo de Jazz en Aran que protagoniza la programación de "Aran damb Art" durante los meses de febrero y marzo, gracias a la colaboración del Conselh Generau d'Aran, la Associacion Aran Teatre y la Associacion Culturau Solei, que presentaron el convenio en rueda de prensa.

La programación está compuesta por tres actuaciones de música jazz y contará con la

presencia de artistas de renombre como el saxofonista Perico Sambeat, por ejemplo. Asimismo, este ciclo de conciertos se enmarca dentro de la colaboración con los organizadores del Festival de Jazz de Saint Gaudens, que se celebra a finales de mayo.

La primera actuación tuvo lugar el pasado 18 de febrero y contó con la actuación del 'Trio Chickiboom Quintet', que ofre-

ció un repertorio a capela de jazz/swing de los años 30 y 40, acompañadas por el contrabajista Henry Menrath y el batería Carles Domingo.

El ciclo Jazz en Aran continuará el 19 de marzo con la actuación de Xangoa, con el saxofonista Perico Sambeat. Y concluirá el 16 de abril con Myriam Swanson.

Todas las actuaciones tienen lugar en el Cine de Vielha a las



El ciclo se presentó en rueda de prensa en el Conselh.

22 horas. Los interesados, pueden adquirir entradas anticipadas en las oficinas de turismo o en la web [www.aranvacances.cat](http://www.aranvacances.cat).

A.I.

## Vielha también celebró el Carnaval

La fiesta de Carnaval está muy arraigada en la Val d'Aran y especialmente en la capital aranesa. Muchos son los vecinos de Vielha que acuden disfrazados a la tradicional fiesta en el Hotel Tuca de Betrán.





CULTURA

## Cine Fòrum de Vielha

El equipo de Aran Teatre ha ultimado ya las proyecciones que tendrán lugar en el mes de marzo dentro del ciclo Cine Fòrum Vielha.

El jueves 4, en el Cine de Vielha, a las 21.30 h., se proyectará 'Rojo oriental' de Raja Arami, de 2002.

Dentro de los actos conmemorativos del Día Internacional de las Mujeres, el 11 de marzo a las 21.30 h. en el Cine de Vielha se proyectará "En tierra de hombres", de Niki Caro de 2005. Será presentado por Yolanda Olmos, agente de igualdad del Conselh.

El jueves 18, a las 21.30 h., en el Cine de Vielha, seguirá el ciclo con "Nosotros alimentamos el mundo", de Erwin Wagenhofer.



CULTURA

## 10 Prèmi Aran de Literatura

El Airau de Política Lingüística deth Conselh Generau d'Aran convoca el 10 Prèmi Aran de Literatura, de narración, poesía y cuento infantil para adultos.

El plazo de solicitudes concluirá el 30 de abril de 2010. Más información y bases en el Conselh Generau d'Aran ([www.aran.org](http://www.aran.org)).

DEPORTES

## Trineos con perros

El 6 y 7 de marzo se celebra en Baqueira Beret, en la Val d'Aran, el Campeonato de España de Trineos con Perros 'Gran Premio Advance' 2010, con presencia de más de un centenar de participantes (desde niños de 9 años a adultos de más de 60) y más de 500 perros en competición.

SOCIEDAD

## Vielha: Setmana de la Solidaritat

Vielha está ultimando los detalles de una nueva Setmana de la Solidaritat, que en esta ocasión se celebrará entre el 12 y el 18 de abril. Un año más, colectivos y asociaciones de la capital aranesa se suman a la iniciativa que este año recaudará fondos para la ONG Soroptimist de Puerto Príncipe.

MUSEOS

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA  
Tel. 973 641 815  
e-mail: [museu@aran.org](mailto:museu@aran.org)

HORARIO: Martes a sábado, de 10 a 13 y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos, cerrado.

### Casa Joanchiquet de Vilamòs

INFORMACIÓN del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).

HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.

### Torre del General Martinhon

DÓNDE: Vielha.

### Iglesia de Sant Joan de Arties

HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

### Museu Eth Corrau de Bagergue

HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)

TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora).

SUDOKU

	5	1	2					
9				5				7
				4				9
2		7			6		9	
8	3						4	2
	9		1		6			8
5				1				
1				7				4
					8	7	3	

1	8	2	9	3	6	7	4	5
7	9	6	8	2	4	1	3	5
9	2	8	7	1	6	3	4	5
8	2	9	3	8	1	9	6	7
2	7	1	9	6	2	9	8	3
9	6	8	9	8	7	2	1	3
6	1	9	2	7	8	3	9	5
2	9	2	1	9	8	7	8	6
8	8	7	6	9	2	1	9	2

LA VIÑETA



WEBS

[www.elconfidencial.com](http://www.elconfidencial.com)  
[www.aran.org](http://www.aran.org)  
[www.vielha-mijaran.com](http://www.vielha-mijaran.com)  
[www.torismoles.com](http://www.torismoles.com)  
[www.bossost.es](http://www.bossost.es)  
[www.torismearan.org](http://www.torismearan.org)  
[www.nautaran.org](http://www.nautaran.org)

[www.palaidegeu.com](http://www.palaidegeu.com)  
[www.etevà.org](http://www.etevà.org)  
[www.baqueira.es](http://www.baqueira.es)  
[www.todomultas.com](http://www.todomultas.com)  
[www.luchon.com](http://www.luchon.com)  
[www.stgaudens.com](http://www.stgaudens.com)  
[www.becas.com](http://www.becas.com)

TELÉFONOS DE INTERÉS

### AJUNTAMENTS

Arres.....	973 641 819
Arrò.....	973 640 939
Arties.....	973 641 612
Aubèrt.....	973 644 030
Bagergue.....	973 644 030
Bausen.....	973 647 024
Betren.....	973 640 018
Bossòst.....	973 648 157
Canejan.....	973 648 160
Es Bòrdes.....	973 640 939
Escunhau.....	973 641 776
Gausac.....	973 640 018
Gessa.....	973 644 030
Les.....	973 648 007
Salardú.....	973 644 030
Tredos.....	973 644 279
Vilac y Vielha.....	973 640 018
Vilamòs.....	973 640 739

### DISPENSARIS MÈDICS

Arties.....	973 642 847
Bossòst.....	973 648 211
Les.....	973 648 229
Salardú.....	973 644 030
Espeitu Comarcau Vielha.....	973 640 006

### FARMÀCIES

Cátala (Vielha).....	973 642 346
Palà (Vielha).....	973 642 585
Almansa (Bossòst).....	973 648 219
Almansa (Les).....	973 647 244
Palà (Baqueira).....	973 644 462

### GUARDIA CIVIL

Bossòst.....	973 648 207
Salardú.....	973 644 032
Urgències.....	062
Vielha.....	973 640 005

### INFORMACIÓ I TORISME

Bossòst.....	973 647 279
Les.....	973 647 303
Salardú.....	973 645 197
Vielha.....	973 640 110

POMPIERS.....	973 640 080
---------------	-------------

### TAXIS

Juan Vidal (Vielha).....	609 317 544
	973 640 966
Fulgencio Dedieu (Vielha).....	629 370 070
Siman.....	0033561794594
Farrus (Luchon).....	0033561790678

### OTROS

Alsina Graell (Barcelona).....	932 656 592
Alsina Graell (Vielha).....	639 380 373
Autobuses Alsa.....	902 422 242
Conselh Generau D'Aran.....	973 641 801
Emergències e Rescast de Muntanha.....	973 640 080
Estación de Esquí Baqueira-Beret.....	973 639 000
Mossos d'Esquadra (Vielha).....	973 357 285
Policía Nacional (Urgències).....	091
Policía Nacional (Comisaria Les).....	973 648 014

### CINES

Vielha.....	973 640 830
Bossòst.....	973 648 157
<a href="http://www.circusa.com">www.circusa.com</a>	



# Hormatgeries dera Val d'Aran Productes dera tèrra



**Hormatges Tarrau**  
Carrèr dera Hònt, 1  
25598, Bagergue  
Tel. 615 679 918



**Hormatgeria dera Irissa**  
Çò de Gaion. Camin Reiau s/n  
25551, Era Bordeta  
Tel. 699 977 640  
[www.irissa.cat](http://www.irissa.cat)

Conselh  Generau d'Aran

